eXchanges

Spring 2004 Sex & Death

À la Bodega

AnneMarie Taravella

At the Bodega
Lawrence Ferlinghetti

Les pieds du danseur de flamenco, jeune étalon

aux habits de torero

sont vifs comme de petits animaux

dotés d'une personnalité

et d'une vie propres

sont entièrement indépendants

du reste de son corps

et lui se contente de regarder

et ce sont eux qui dansent

Chacun des gestes insolents

de ce corps

et chacune des poses arrogantes

de ce corps

virevoltant autour d'elle

comme un toréador dit à la femme

« C'est moi ton maître

Tu ne m'atteins pas

Et tu verras

Je te ferai

toucher terre

en agitant

ce foulard blanc »

The hot young stud flamenco dancer

dressed like a bullfighter

has fast feet like little animals

with their own identities

and a life of their own

having nothing at all to do

with the rest of him

which watches

as they do the dancing

And each insolent gesture

which that body makes

and each arrogant pose

that body takes

exactly like a toreador

telling the woman he whirls around

« I am your master

You cannot touch me

And in the end

I will bring you

to my feet

with this

white handkerchief »

